

Годъ.

ЯКУТСКІЯ

XVI.

ЕПАРХИАЛЬНЫЯ ВЪДОМОСТИ.

Выходятъ два раза
въ мѣсяцъ 1 и 16
числа. Цѣна за годъ
съ пересылкою
6 руб. 50 коп.

1902 г.

1 мая.

№ 9

Подписка принима-
ется въ Редакціи
Епархіальныхъ Въ-
домостей при Якут-
ской духовной семи-
наріи.

Отдѣль оффиціальныи.

Хроника.—Отношеніе Совѣта Каз. Акад. на имя Преосвящ. Никанора.—
Отъ Восточно-Сибирскаго Отдѣла Императорскаго Русскаго Географиче-
скаго Общества.

ХРОНИКА.

Съ 6 апрѣля по 21-е Преосвященнѣйшимъ Архипастыремъ Никаноромъ, по обычаю, ежедневно совершались въ разныхъ храмахъ г. Якутска торжественно-умилительнѣйшія церковныя Богослуженія, съ возможною уставностію и благолѣпіемъ, по случаю великихъ дней Страстной и Свѣтлой Седмицъ. Бдѣніе на Недѣлю Ваиъ съ раздачей вербъ и производствомъ палестинскаго сбора, а равно и Литургія отправлены въ обители, въ присутствіи г. Вице-Губернатора съ супругой. А утромъ въ Лазареву Субботу въ соборѣ, въ присутствіи всѣхъ властей, отправлена панихида по злодѣйски убіенномъ Министрѣ В. Д. Свпягинѣ Д. С.—Въ В. Понедѣльникъ Литургія Пр. Д. Архипастыремъ совершена, къ большой радости учащихся, въ церкви Женскаго Епарх. Училища. Въ В. Вторникъ—въ обители Въ В. Среду—въ Соборѣ. Въ В. Четвертокъ—въ обители, съ приобщеніемъ братіи и пѣвчихъ.—В. Стояніе на Пятницу съ-

вершено въ соборѣ: Часы Пятка В.—въ обители. Вечерня съ выносомъ Плащаницы кругомъ Собора. Затѣмъ на В. Субботу утреню Владыка, опять къ великому удовольствію учащихъ и учащихся, пожелалъ совершить съ вечера въ Сем. церкви, съ крестнымъ ходомъ кругомъ цѣлаго зданія. А раннимъ утромъ въ Субботу съ 2 ч., неутомимый въ служеніи Владыка ту же умиленную утреню повторилъ совершеніемъ въ храмѣ обители. Пасхальное Богослуженіе въ 1-й день, съ полною торжественностію, отправлено въ Соборѣ, во 2-й д.—въ Монастырѣ, въ 3-й—въ Семинар., въ 4-й д.—въ Женск. Епарх. учил., въ 5-й д.—въ Предтеч. ц., въ 6-й д. въ Преображ. ц., въ 7-й д., съ раздачей Артоса въ ц. Богородской, потомъ въ Соборѣ и обители. По Литургіи дѣлались крестные ходы кругомъ приходскихъ церквей. Послѣ нѣкоторыхъ службъ Владыка обращался къ народу со словомъ ученія.—Въ важнѣйшіе дни въ церкви, за Архіер. службой, присутствовали и власти. Стеченіе народа, особенно инородцевъ, было немалое. Всѣхъ Архипастырь по одиночкѣ благословлялъ Крестомъ. Пѣніе исполнялось большею частію на 3 хора: священно-служителей, Архіер. пѣвчихъ и лѣваго клироса. Св. Евангеліе въ 1-й день Св. Пасхи, частями, читано было на 9 языкахъ: Славянскомъ, Русск., Греческ., Латинск., Нѣмецк., болгарск., Сербск., Тунгуск. и Якутск.—Пѣвчіе Архіер. хора, вообще, для Якутска, поютъ прекрасно, старательно, умѣло, безъ пропусковъ, какъ обиходное, такъ и партесное, что въ значительной долѣ объясняется любовью и близкимъ участіемъ къ ц. пѣвію лично Самого Архипастыря. Свита Архіерейская, не смотря на постоянно смѣняющійся составъ ея, вслѣдствіе очередей, тоже съ Богослуженіемъ о свѣдѣлась. Слѣдуетъ отмѣтить также здѣсь и то старательное усердіе, съ какимъ отнеслись къ ц. торжествамъ учащіеся духовно-учебныхъ заведеній. Церкви Семинаріи и училища, а также и Епарх. Ж. учил., внутри, прекрасно декорированы были руками учащихся, при помощи хвойныхъ вѣтокъ, искусств.

цвѣтовъ и лентъ. На лицахъ всѣхъ учащихся, особенно при служеніи у нихъ Архiepастыря, сіяла чистая радость! Видно было, какъ высоко поднимался ихъ духъ и какъ велика дѣтская любовь къ церкви и Ея служителямъ. Безъ сомнѣнія, великую благодарность въ сердцахъ чувствуютъ учащіеся и къ своему Архiepастырю за его неуставное и благодѣльное совершеніе ц. служенія въ мѣстныхъ дух.-учебн. заведеніяхъ. Пѣніе учащихся достойно похвалы и всяческаго поощренія.

Отношеніе Совѣта Казанской Духовной Академіи,
отъ 7 февраля 1902 г., за № 245,
на имя Его Преосвященства. Преосвященнѣйшаго Никанора, Епископа
Ялутскаго и Вилуйскаго.

27 декабря минувшаго 1901 года исполнилось десять лѣтъ со дня кончины извѣстнаго просвѣтителя инородцевъ восточной Россіи и Сибири Николая Ивановича Ильминскаго. Система христіанскаго просвѣщенія инородцевъ, созданная Николаемъ Ивановичемъ, въ своемъ принципѣ не нова, — она современна самому христіанству и ясно выражена въ словахъ Спасителя къ апостоламъ: шедше научите вся языки (Мѡ. 28, 19). Но развитіе этого принципа и практическое примѣненіе его къ инородцамъ Россіи, принесшія столь обильные плоды, принадлежатъ незабвенному казанскому дѣятелю Н. И. Ильминскому, — онъ является основателемъ и устройтелемъ той системы просвѣщенія инородцевъ, которая въ настоящее время утвердилась во всемъ волжско-камскомъ краѣ и въ отдаленныхъ мѣстностяхъ Сибири и признается наиболѣе цѣлесообразною всеми истинными тружениками, на поприщѣ христіанскаго просвѣщенія инородцевъ.

И прежде всего основной принципъ просвѣтительной инородческой дѣятельности — воспитывать инородцевъ посредствомъ самихъ же инородцевъ, выработанный впервые Николаемъ Ивановичемъ. Инородческія школы съ преподаваніемъ на инородческихъ

языкахъ, съ учителями-инородцами, съ ихъ особымъ методомъ преподаванія, плѣсообразно направленнымъ къ воспитанію инородцевъ въ духѣ христіанской вѣры и доброй нравственности. — эти школы суть плоды глубокаго знанія инородческаго дѣла и неутомимой дѣятельности Николая Ивановича. Методъ преподаванія въ этихъ школахъ, направленный не только къ обученію, но и къ перевоспитанію инородцевъ въ духѣ христіанства, и принесшіи богатые плоды, всецѣло обязанъ своимъ началомъ въ Казанскомъ краю ему-же. Переводы священныхъ, богослуженныхъ и религіозно-нравственныхъ книгъ на народный языкъ инородцевъ, правильные, вполне удобопонятные для нихъ послѣднихъ, начаты и организованы трудами все того же неутомимаго дѣятеля. Самое введеніе этихъ переводовъ, въ пользу которыхъ въ настоящее время уже не сомнѣвается, требовало отъ организатора ихъ большой энергіи и неуклонной настойчивости, такъ какъ на первыхъ порахъ встрѣтило сильное сопротивленіе во многихъ. Впрочемъ дѣятельность Николая Ивановича и его заслуги для инородческаго дѣла извѣстны: въ печати уже существуютъ обширныя сочиненія, посвященныя характеристикѣ этой дѣятельности, которыя могутъ удовлетворить любознательности лицъ, желающихъ подробно познать заслуги его на поприщѣ религіозно-нравственнаго образованія и воспитанія инородцевъ. Лица же, посвятившія себя инородческой дѣятельности, и самыя инородцы, воспитанныя въ духѣ этой системы, не нуждаются въ подобной подробной характеристикѣ, — они сами лично, собственнымъ опытомъ глубоко сознали всю плодотворность этой системы и собственными глазами видѣли и видятъ, какое великое христіански-преобразующее вліяніе оказываетъ она на инородцевъ. Справедливо выражается высокопоставленный почитатель Н. И. Ильминскаго, что имя этого человѣка — родное и знакомое повсюду въ восточной половинѣ Россіи и въ далекой Сибири; — тамъ тысячи простыхъ русскихъ людей и инородцевъ оплакиваютъ его кончину, тысячи богобо-

язненныхъ сердець умиленно поминають его въ молитвахъ, какъ великаго просвѣтителя и человѣколюбца.

По случаю десятилѣтія со дня кончины Н. И. Ильминскаго, корпорація Казанской Духовной Академіи, въ которой покойный 19 лѣтъ былъ профессоромъ и затѣмъ 16 лѣтъ состоялъ почетнымъ членомъ, пожелала почтить его память и прозектировала учредить въ академіи стипенцію имени Н. И. Ильминскаго для студентовъ миссіонерской татарской группы, преимущественно для инородцевъ, если таковые будутъ въ составѣ академическаго курса, и для этой цѣли обратиться съ приглашеніемъ ко всѣмъ лицамъ, соприкосновеннымъ съ инородческимъ дѣломъ, откликнуться ко мѣрѣ средствъ денежными пожертвованіями на осуществленіе этого проэкта. До собранія надлежащаго капитала предположено проценты съ собранной суммы выдавать въ видѣ пособія вышеупомянутымъ студентамъ, не трогая основнаго капитала. Въ настоящее время этотъ проэктъ утверждёнъ Св. Синодомъ.

Совѣтъ Академіи убѣждёнъ, что многочисленные почитатели Н. И. Ильминскаго и разсѣянные по всему востоку великой Россійской з мли ученики и послѣдователи его съ живѣйшимъ участіемъ откликнутся на этотъ призывъ Академіи.

Посему Совѣтъ Академіи честь имѣетъ обратиться съ покорнѣйшею просьбою къ Вамъ, Ваше Преосвященство, не благоволите ли оказать Вашу помощь скорѣйшему учрежденію означенной стипендіи имени Н. И. Ильминскаго.

(Подписали:) Вашего Преосвященства, Милостивѣйшаго
Архипастыря, усердный слуга Ректоръ Академіи,

Епископъ Алексій.

Секретарь Совѣта *Петръ Вознесенскій.*

На семъ послѣдовала слѣдующая резолюція Его Преосвященства: „№ 532. Напечатать въ Епархіальныхъ Вѣдомостяхъ и пригласить къ пожертвованіямъ. Е. Н. 12 марта 1902 г.“.

Отъ Восточно-Сибирскаго Отдѣла ИМПЕРАТОРСКАГО Русскаго
Географическаго Общества,

февраля 16 дня 1902 г., за № 192.

Распорядительный Комитетъ Восточно-Сибирскаго Отдѣла ИМПЕРАТОРСКАГО Русскаго Географическаго Общества въ своемъ засѣданіи 7-го января текущаго года постановилъ высказать свою искреннюю признательность Редакціи „Якутскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей“ за доброжелательныя чувства и пожеланія Отдѣлу, выраженный въ привѣтствіи, полученномъ Отдѣломъ въ день его пятидесятилѣтняго юбилея.

(Подписали:) За Предсѣдателя *А. Луишиковъ*.
И. д. Правителя дѣлъ *А. Станиловскій*.

Въ ночь на 28 апрѣля (Воскресенье) въ Якутскомъ Спасскомъ монастырѣ сгорѣлъ до тла огромнѣйшій двухъ-этажный домъ, въ которомъ помѣщались—церковь во имя Всѣхъ Скорбящихъ Радости, Архіерейскіе покои, епархіальная бібліотека и келіи старшей монастырскаго братіи. Причина пожара пока неизвѣстна. Убытковъ понесено болѣе, чѣмъ на тридцать тысячъ рублей.

Отдѣлъ неофициальный.

Якутское Епарх. Жен. Училище.—Церковно-приходскія школы Якут. еп. за 1899—1900 уч. г.—О миссіонерско-инородческихъ книжныхъ переводахъ.

Якутское Епархіальное Женское Училище.

(Отчетъ о состояніи учебно-воспитательной части училища за 1900—1901 учебный годъ.)

(Продолженіе *).

Баллы по письменнымъ упражненіямъ, по циркуляру Святѣйшаго Синода 1893 г. за № 13, особаго самостоятельнаго значенія не имѣли, но были принимаемы во вниманіе, при выводѣ средняго годичнаго балла по успѣхамъ воспитанницъ тѣми преподавателями, по предметамъ которыхъ писались сочиненія, и при составленіи разряднаго списка. Успѣхи воспитанницъ въ письменныхъ упражненіяхъ за отчетный годъ можно признать удовлетворительными вообщѣ.

Темы, избранныя преподавателями, чрезъ инспектора классовъ представлялись въ Совѣтъ училища, гдѣ онѣ разсматривались въ общемъ педагогическомъ собраніи, записывались въ журналъ и представлялись на утвержденіе Его Пресвященства.

Сочиненія давались на различные сроки, не считая классовыхъ работъ, на слѣдующія темы: По Закону Божію: въ V-мъ классѣ: 1). Въ чемъ должна выразаться христіанская любовь къ ближнимъ? 2). Исторія обращенія Савла по книгѣ дѣяній Св. Апостоловъ. Въ IV классѣ: 1). Почему христіанину необходимо изучать Катихизисъ? Въ III классѣ: 1). Почему Богослуженіе нужно изучать не однимъ только служителямъ церкви, но и всякому православному христіанину? 2). Какія истины содержатся въ Догматикѣ III гласа? 3). Содержаніе догматика седьмаго гласа. По русскому языку: классъ V: 1). Мой отдыхъ и мои развлеченія во время лѣтняго отпуска. 2). Главная мысль

*) См. Як. Епар. Вѣд. 1902 г. № 8-й.

и ея развитіе въ стихотвореніи Кольцова А. В.: „Лѣсъ“. 3). Какое значеніе имѣетъ планъ въ сочиненіи? 4). Различіе разсужденія отъ описанія. Классъ IV: 1). Содержаніе басни И. А. Крылова: „Квартетъ“. 2). 10 различныхъ примѣровъ приложенія въ простомъ предложеніи. 3). Пересказъ стихотворенія А. С. Пушкина: „Осень“. 4). „Утопленникъ“ Пушкина—(переложеніе). 5) Пересказъ стихотворенія Н. А. Некрасова „Власъ“. 6). Какую пользу приносятъ изученіе стихотвореній? Классъ III: 1) „Котъ и Поваръ“ И. А. Крылова. (Пересказъ) 2) „Лѣто и зима“ (различіе временъ года) 3). Житіе ангела каждой ученицы. 4) Первая поѣздка изъ роднаго гнѣзда. 5). Для чего нужно изучать этимологию? 6). Какъ ученица встрѣчаетъ и проводитъ день своего ангела? По гражданской исторіи: Классъ V: 1). Начало христіанства на Руси и Св. Владиміръ. 2). Покореніе Руси монголами. Классъ IV: 1). Значеніе Нила для древнихъ Египтянъ. 2). Воспитаніе дѣтей въ Спартѣ. 3). Преданіе о началѣ Рима. По географіи—IV классъ: 1). Орошеніе и климатъ Америки сравнительно съ орошеніемъ и климатомъ Азіи. 2). Устройство поверхности Якутской области. Классъ III: 1). Что я знаю о водѣ, дождѣ, снѣгѣ, градѣ, туманѣ, росѣ и инеѣ—вообще о такъ называемыхъ атмосферныхъ осадкахъ? 2). Польза, приносимая человѣку домашними животными. 3). Какую пользу и какой вредъ приноситъ людямъ и животнымъ вода? 4). Что мнѣ извѣстно о воздухѣ и его свойствахъ? По дидактикѣ: Классъ V 1). Подробная характеристика одной изъ ученицъ образцовой школы.

На экзаменѣ воспитанницы написали сочиненія на слѣдующія темы: По географіи: въ V классѣ: 1). Обрабатывающая промышленность Балканскихъ государствъ. По катихизису: въ IV классѣ: 1). Чему учить Символь вѣры? По русскому языку ученицы III класса писали: заученныя стихотворенія по назначенію преподавателя.

За немногими исключеніями воспитанницы относились къ

письменнымъ работамъ добросовѣстно, а воспитанницы старшихъ классовъ проявили достаточный навыкъ излагать мысли языкомъ правильнымъ, безъ грубыхъ грамматическихъ ошибокъ.

е) Продолжительность учебного года и время экзаменовъ.

Отчетный учебный годъ начался съ 17 августа. Въ началѣ учебного года были произведены переэкзаменовки тѣмъ воспитанницамъ, которыя получили неудовлетворительные баллы на годовыхъ испытаніяхъ и также произведены были испытанія тѣмъ дѣвицамъ, которыя поступали въ училище вновь. 24 августа Преосвященнѣйшій Владыка совершилъ въ училищномъ храмѣ всенощную и Божественную литургію, а послѣ литургіи былъ совершенъ молебенъ предъ началомъ ученія, на которомъ присутствовало училищное начальство, преподаватели и почти всѣ учащіяся. Владыка на молебнѣ произнесъ назидательное поученіе, по случаю преобразования училища и начала занятій, и принесть въ даръ училищу Св. образъ Иверской Божіей Матери, коимъ благословилъ начальницу и инспектора классовъ.

Съ 25-го августа начались уроки и продолжались до 18 мая включительно. Время экзаменаціонныхъ испытаній воспитанницъ всѣхъ классовъ распределено было между 19 мая и 11 июня включительно, согласно распisanію, составленному инспекторомъ классовъ по соглашенію съ начальницей и учащимъ персоналомъ, рассмотрѣнному Совѣтомъ училища и утвержденному Его Преосвященствомъ. Годичныя испытанія начались письменными работами. Въ комиссію входили непременно одинъ изъ членовъ Совѣта, въ качествѣ предсѣдателя, преподаватель предмета, по которому производилось испытаніе, и третье лице изъ преподавательскаго персонала, въ качествѣ ассистента. На экзаменахъ по Закону Божію въ I и III классахъ, русскому языку во II и IV классѣ, по гражданской исторіи въ IV и V классѣ и по дидактикѣ въ V классѣ присутствовали Преосвященнѣйшій Никаноръ, Епископъ Якутскій и Вилюйскій. Между каждымъ экзаменомъ воспитанницамъ давалось нѣсколько дней на подго-

токву, сообразно объему программы класса и трудности предмета. По окончании всѣхъ экзаменовъ и по разсмотрѣннн на педагогическомъ засѣданнн Совѣта годичныхъ и экзаменаціонныхъ отиѣтокъ ученицъ, были составлены списки и объявлены ученицамъ послѣ молебна. Перевода удостоены только воспитанницы, получившія повсѣмъ предметамъ удовлетворительные баллы.

Учебный годъ закончился благодарственнымъ Господу Богу молебномъ, а послѣ молебна прочитанъ былъ разрядный списокъ воспитанницъ, изъ котораго видно, что изъ 63 ученицъ—48, какъ выдержавшія всѣ экзамены, признаны Совѣтомъ успѣшно окончившими курсъ соответствующаго класса; 15 ученицамъ назначены Совѣтомъ училища переэкзаменовки, преимущественно по русскому языку и ариметикѣ. Ученицы, не удовлетворительно сдавшія испытанія, оставлены были на повторительный курсъ въ томъ же классѣ. По классамъ число переведенныхъ, оставленныхъ и выбывшихъ распредѣлялось слѣдующимъ образомъ:

Классы.	Число воспитанницъ.	Переведено.	Оставлено.	Выбыло.
I.	33	20	13	—
II.	5	5	—	—
III.	14	12	2	—
IV.	5	5	—	—
V.	6	6	—	1
Итого.	63	48	15	1

Примѣчаніе. 1. Въ теченіе 1900—1901 учебнаго года всѣхъ учебныхъ дней было 148.-мъ По мѣсяцамъ распредѣлялось слѣдующимъ образомъ: въ августѣ учебныхъ дней 3, въ Сентябрь—12, въ октябрѣ—22, въ ноябрѣ 21, въ декабрѣ—15, въ январѣ—19, въ февралѣ—13, въ мартѣ—18, въ апрѣ—

лѣ—17, въ маѣ—8, итого 148. *Примѣчаніе* 2. Въ теченіе учебныхъ дней всѣми воспитанницами опущено приблизительно 3656 уроковъ.

IV. Общія свѣдѣнія объ успѣхахъ, поведеніи и состояніи здоровья воспитанницъ. Успѣхи воспитанницъ за отчетный годъ учебный по предметамъ училищнаго курса слѣдуетъ признать удовлетворительными, о чемъ свидѣтельствуетъ таблица среднихъ выводныхъ балловъ (изъ годовыхъ и экзаменаціонныхъ I—V классовъ, показывающая успѣшность класса по каждому предмету въ отдѣльности и общую всѣмъ предметамъ.

(Продолженіе слѣдуетъ.)

Церковно-приходскія школы Якутской епархіи въ 1899—1900 учебномъ году по отчетамъ Епархіальнаго Наблюдателя и Епархіальнаго Училищнаго Совѣта.

(Продолженіе *.)

VII. Книжное и библіотечное дѣло въ епархіи особеннаго развитія еще не имѣетъ, по малочисленности грамотныхъ и затруднительности доставки книгъ. Склады школьныхъ учебниковъ, пособій и руководствъ существуютъ при Учил. Совѣтѣ и его отдѣленіяхъ. Кромѣ того, по почину Архипастыря, положено нынѣ начало книжному складу при мѣстномъ Братствѣ. Пополнялись склады преимущественно бесплатной высылкой книгъ изъ Синодальныхъ складовъ; но отчасти выпиской и на мѣстныя средства. Всего книжныхъ складовъ было—9. Продажа книгъ изъ нихъ производилась только въ г. Олекмѣ и ничтожное количество въ г. Верхоянскѣ, всего на сумму менѣе 100 р.; прочіе раздавали книги учащимъ и учащимся бесплатно. Всего руководствъ для учащихся около 800 экз. (по 13 экз. на 1 школу), для учащихся—около 16.000 экз. (266 экз. на 1 школу) но сколько изъ нихъ хранится въ запасахъ складовъ и сколько разослано въ школы—неизвѣстно. По даннымъ свѣ-

*) См. Як. Епар. Вѣд. 1902 г. № 8-й.

деніямъ вообще учебниковъ достаточно, но не во всѣхъ школахъ. Въ 52 бібліотекахъ для внѣкласснаго чтенія къ концу года состояло книгъ на лицо всего до 9000 экз. (по 173 экз. на 1 бібліотеку). При многихъ церквахъ епархіи есть, такъ называемыя, церковныя (для причта?) бібліотеки, имѣющія отъ 50 до 100 экз. разныхъ старыхъ изданій. Библиотекъ же народныхъ (и читалень) почти нѣтъ. Что объясняется еще малою потребностію чтенія со стороны, весьма мало-культурнаго, мѣстнаго (преимущественно инородческаго) населенія.

VIII. Денежныхъ средствъ на ц. школьное дѣло епархіи въ 1898 г. всего поступило и израсходовано Училищнымъ Совѣтомъ, отдѣленіями и завѣдующими школь-около 30.000 рубл., не считая расходовъ по 20 школамъ, производимыхъ прихожанами натурою (строительнымъ матеріаломъ и сѣдами, топливомъ, пищею для пансіонеровъ и пр.) приблизительно на 7000 рубл.— Главными денежными источниками содержанія школъ въ епархіи являются: пособіе казенное (изъ Св. Синода)—15.000 р. (2.000 р. на курсы 1898 г.), изъ сборовъ мѣстнаго Областнаго Управленія (земскихъ)—5.000 р., отъ улусныхъ и наследныхъ (инородческихъ волостей и селеній) обществъ—4.4000 ру., отъ Братства и Мисс. Комитета около 2.300 р. неприкосновенный капиталъ (10.000 р.) даетъ доходу свыше 300 р. и т. д.— Въ отчетномъ году нѣсколько благотворителей содѣйствовали устройству удобныхъ помѣщеній для школъ: Вилюйской, Качикатской, Титаринской и др., расположенные къ тому школьными дѣятелями епархіи; по желанію Архiepастыря, установленъ также и ц. кружечный сборъ на школы но сборъ этотъ весьма незначителенъ.

Главными статьями расхода общаго школьнаго бюджета (40.000 р.) являются: содержаніе учащихся до 14.000., постройка и ремонтъ зданій (деньгами и натурою)—до 10.000 р., содержаніе наблюдателей 6.000 р., организція краткосрочныхъ (лѣтомъ 1899 г.) педагогическихъ (первыхъ въ г. Якутскѣ) курсовъ—2.000 р. и т. д.

IX. Занятіе сельскимъ хозяйствомъ, ремеслами и рукодѣліемъ по школамъ не достаточное. Якутская область издавна—страна не обрабатывающій а добывающей промышленности. Здѣсь процвѣтаетъ звѣроловство, рыболовство, скотоводство, но не земледѣліе. Однако, стараніями начальства и вліяніемъ пріѣзжихъ на мѣстное населеніе, въ послѣднее время замѣтно развитіе въ краѣ земледѣлія и ремеслъ. Первому способствуетъ богатая, по мѣстамъ, производительность почвы въ отношеніи хлѣбныхъ сѣмянъ, а второму способность якутовъ къ плотничеству, столярству, токарству и пр.; дѣти у родителей учатся хозяйству и ремесламъ, на дому; поступленіе ихъ въ школу можетъ отвлекать ихъ отъ свойственныхъ имъ работъ. Чтобы замѣнить дѣтямъ домашнюю рабочую практику, а также чтобы возвысить въ ихъ глазахъ значеніе физическаго труда и оразнообразить ихъ учебныя занятія и проч. весьма полезно поддерживать ремесленныя и рукодѣльныя занятія въ школахъ. Къ сожалѣнію, духовенство епархіи и другіе учащіе и ихъ семьи, въ большинствѣ, сами не стоятъ, въ этомъ случаѣ, выше среды; не ведутъ хозяйства земледѣльческаго, не имѣютъ огородовъ и не знаютъ ни ремеслъ, ни рукодѣлія. Поэтому нельзя не привѣтствовать, между прочимъ, съ полнымъ сочувствіемъ, старанія Архипастыря и школьныхъ дѣятелей и учреждений епархіи ввести, хотя нѣкотораго пріученія къ сельско-хозяйственнымъ и ремесленнымъ занятіямъ учащихся и Духовныхъ училищъ, какъ будущихъ учителей и учительницъ ц. школъ епархіи. Еще лучше было-бы, конечно, если бы выписаны были для веденія такихъ занятій спеціалисты; но на это нужны большія средства и время, котораго у учащихся остается для сего очень мало. Какъ ни странно для необозримаго пространства области; но вѣрно также и то, что при школахъ не имѣется достаточно собственныхъ земельныхъ участковъ для заведенія огородовъ. Не возбуждаютъ о землѣ и ходатайствъ за сложностію процедуры.

Ученики Якутской второклассной, Охотской и Дюпюионской одноклассных ц.-приходских школъ занимались, въ часы досуга переплетнымъ мастерствомъ. По словамъ и. д. Якутскаго у. наблюдателя, всѣ книги Дюпюионской школьной библиотеки переплетены самими учащимися и вполне удовлетворительно.

Ученицы Якутской женской, Сатинской, Амгинской, Кыллахской, Олекминско-Амгинской, Охотской, Вилюйской и Тойбахойской ц.-приходскихъ школъ обучались, под руководствомъ въ первыхъ 4 школахъ своихъ учительницъ, а въ остальныхъ 3-хъ подъ руководствомъ женъ мѣстныхъ священниковъ, шитью, кройкѣ бѣлья и платья, вышиванію полотенецъ и салфетокъ и вязанью шарфовъ, чулковъ, и т. д.

Посѣщая въ мартѣ м. 1900 г. школы Олекминскаго, Вилюйскаго и, частію, Якутскаго округовъ, Его Преосвященство, по словамъ Олекминскаго наблюдателя, обращалъ вниманіе въ школахъ Олекминскаго округа, между прочимъ, и на руководѣльныя занятія дѣтей. На переплетные инструменты и руководѣльные матеріалы отпускались небольшія средства изъ суммъ Епархіальнаго Учил. Совѣта. Мѣстные русскіе крестьяне и якуты весьма одобряютъ занятіе своихъ дѣтей руководѣлемъ.

Х. Ученическая при школахъ общежитія.
Роперь объ ученическихъ, при школахъ общежитіяхъ, (пансіонахъ) или, по крайней мѣрѣ, о ночлежныхъ для учащихся при школахъ приютахъ, — вопросъ чрезвычайно важный, какъ вообще въ Сибири Восточной, такъ, и особенно, для неизмѣримо обширной и пустынно-холодной области Якутской. Собственно говоря, школа безъ ученическаго общежитія здѣсь и не мыслима. Населеніе почти все инородческое, живетъ здѣсь отдѣльными семьями, весьма разбросанно; гдѣ ни поставь школу, всё будетъ окрестнымъ учащимся ходить въ нее далѣко изъ дому; кромѣ того, здѣсь царятъ страшные холода, а у бѣдняковъ нѣтъ ни одѣжи ни подводы и т. д. Оттого здѣсь и храмы Божіи посѣщаются прихожанами рѣдко, раза 2—3 въ годъ, гдѣ

и для богомольцевъ не устроено при церкви обширнаго помѣщенія и т. д. По этому Якутское Епархіально-школьное Начальство постоянно занято мыслию объ устройствѣ при каждой школѣ особаго приюта для учащихся. Въ отчетномъ году испрашено у Св. Синода право расходовать на это дѣло всѣ возможные образоваться отъ казеннаго и др. кредитовъ на школы, за смѣтнымъ исполненіемъ ихъ въ епархіи, денежн. остатки (Указъ Св. Синода 1900 г. № 155).

(Продолженіе слѣдуетъ).

О миссіонерско-инородческихъ книжныхъ переводахъ.

(Изъ письма Преосвященнаго Макарія, Епископа Томскаго, миссіонера и лингвиста).

Нѣсколько словъ о вашихъ Якутскихъ, послѣднихъ, переводахъ. („Опытъ перевода воскресныхъ стихирь на воззвахъ“...). — Мнѣ кажется, что переводчики не достаточно опытны въ своемъ дѣлѣ, что они не имѣли подъ руками руководства, даннаго для переводчиковъ замѣчательнымъ нашимъ руководителемъ въ дѣлѣ просвѣщенія всѣхъ нашихъ инородцевъ, Николаемъ Ив. Ильминскимъ. Такъ ваши переводчики держатся русской конструкціи словъ, а не той, которая свойственна Якутскому языку. Этотъ языкъ, мнится мнѣ, Туранскаго корня, родственъ Алтайскому Чувашскому, Татарскому. Въ Якутской рѣчи я сразу узнаю нѣкоторыя Алтайскія слова. Поэтому, наприм., слѣдовало-бы расположить слова 1-й воскр. стихирь 1-го гл., вмѣсто разстановки въ вашемъ переводѣ, слѣдующимъ образомъ. — Вмѣсто: „Кесянги бисиги молитваларбытынъ ылъ Святой Ан Тсѣнъ...“ слѣдовало-бы: Святой Ан Тсѣв! Кесянги бисиги молитваларбытын ыл...“.

Вмѣсто: „кулу да бисеха айлар халларытын...“ „бисиги айлар халларытын...“

Славянское слово: „бо, (ибо, яко“) переводится словомъ: „бять“ (кажется это слово русское: „вѣдь“...?). Выраженіе:

„кини бять бисиги Тангарабыт...“ значить: „Онъ, вѣдь, нашъ Богъ...“; въ другомъ мѣстѣ: „кини бять бар бисиги Тангарабыт...“—„Той бо есть Богъ Нашъ“...

Слова: „ибо“ въ тюркско-татарскихъ языкахъ вѣтъ; они безъ него и обходятся, выражая, гдѣ нужно, причинность раз-нообразіемъ въ словопоставленіи.

Мы въ своихъ (Алтайскихъ) переводахъ часто: „бо, ибо“... оставляемъ безъ перевода. Можно бы и вашимъ обойтись безъ этого чужаго слова?..

Слово: „бар“, которымъ переведено славянское: „есть“ („той бо ь Богъ нашъ“...) значить есть, но не въ употре-бленномъ всѣмъ смыслѣ: „бар—есть, существуетъ, въ смыслѣ сказуема не въ смыслѣ только связи (вспомогат. глагола „есть...“ этому, справедливо въ татарскихъ переводахъ въ выраженіи: „Есть Тѣло Мое“—слово есть просто опущено; иногда оно переводится, но не словомъ „=бар“)

Посылаю Вамъ: „Бесѣды о Богѣ...“ ^{на} Алтайскомъ, и отдѣльно на Остяцкомъ языкѣ. Остяцкій языкъ родственъ Якутскому. Въ книжкѣ подъ остяцкимъ текстомъ сдѣланъ дослов-ный переводъ русскій. Можно съ дословнаго русскаго перело-жить дословно на якутскій и затѣмъ испытать правильность конструкции черезъ чтеніе перевода передъ неграмотными, пой-мутъ-ли и одобрятъ-ли?..

Недавно мы окончили печатаніемъ въ своей епархіальной типографіи: „Дѣянія Апостольскія“ на Алтайскомъ нарѣчій.

Сообщ. Еп. Никаноръ.

Редакторъ, Преподаватель Семинаріи П. Явловскій.

Печатать дозволяется. Якутскъ. Апрѣля 20 дня, 1902 года.

Цензоръ, Преподаватель Семинаріи Стефанъ Парышевъ.

Печатано въ Якутской Областной Типографіи.